

Medical - Colonoscopy Procedure - Arabic

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Good morning, what can we do for you today?

INT: May I also introduce myself to the other party?

CLIENT: Go right ahead.

INT: صباح الخير، كيف نستطيع مساعدتك اليوم؟. [Pre-Session to LEPP].

LEPP: يا دكتور، اني هنا لأنني أشعر بإحساس فظيع بالحرقه هنا في أعلى معدتي

INT: Doctor, I am here because I feel a horrible burning sensation right here, in the pit of my stomach.

CLIENT: How long have you had this problem?

INT: وكم صار لك و أنت تعاني من هذه المشكلة؟

LEPP: بدأ منذ حوالي أربعة أشهر

INT: It started about 4 months ago.

CLIENT: Do you have any other symptoms besides the burning? Like nausea, vomit, constipation, or diarrhea?

INT: هل لديك أي أعراض أخرى إلى جانب الحرقه، مثل الغثيان، القيء، الإمساك أو الإسهال؟

LEPP: نعم، عانيت من إمساك في أيام و أصبت بإسهال في أيام أخرى

INT: Yes, some days I get constipated and other days I have diarrhea.

CLIENT: Okay. Have you seen blood in your stool?

INT: هل رأيت دمًا في برازك؟

LEPP: نعم

INT: Yes.

CLIENT: Like how much? A teaspoonful, a tablespoon, or a cupful?

INT: كم كان مقداره؟ بمقدار ملعقة شاي، ملعقة طعام أو بمقدار كوب؟

LEPP: ملعقة طعام تقريباً

INT: Like a tablespoon.

CLIENT: Very well, I am going to send you to a gastroenterologist to get a colonoscopy. During a colonoscopy, a gastroenterologist looks inside your colon with a camera to see if you have any polyps. If you do have polyps, they will remove them, take a biopsy, and send it to the lab to have it seen by a pathologist. If everything is okay, the doctor will let you know as soon as he is finished, but if he takes a biopsy, it will take 10 days to have the results.

INT: حسناً، سأقوم بإرسالك إلى طبيب إختصاصي أمراض هضمية لكي تجري تنظير القولون. وبتنظير القولون سينظرون داخل القولون بواسطة كاميرا ليروا إذا ما كان هناك أي سلائل. إذا كان لديك سلائل، سيقومون بإستئصالها ، و س يأخذون خزعة و يرسلوها للمختبر ليتم فحصها من قبل أخصائي علم أمراض. إذا كان كل شيء على ما يرام، سيعلمك الطبيب بالنتيجة على الفور، و لكن إذا أخذ خزعة، فالنتيجة ستستغرق عشرة أيام

LEPP: هل يمكنني الذهاب إلى العمل في نفس اليوم؟

INT: Can I go back to work on the same day?

CLIENT: Unfortunately, no, because they will use a mild sedative that puts you in a twilight sleep. Therefore, you will be drowsy the rest of the day.

INT: كلا، لأنهم سيستخدمون مخدر خفيف و الذي سيجعلك في حالة تخدير الغسق. لذلك ستعاني من حالة النعاس طوال اليوم

CLIENT: I will give you a prescription for a medication called Go Lightly and some laxative pills.

INT: سأعطيك وصفة طبية لدواء يدعي غو لايتلي و أعطيك أيضاً بعض الحبوب الملينة

CLIENT: Take a seat and my nurse will go over the instructions with you.

INT: تفضل بالجلوس و ستأتي الممرضة لكي تناقش التعليمات معك

CLIENT: Thank you, interpreter.

INT: You are very welcome, sir. [Post-Session].

- End -